Objektiyo. <b>Auvertising</b>	Objekttyp:	Advertising
-------------------------------	------------	-------------

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der

Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band (Jahr): 28 (1955)

Heft 1

PDF erstellt am: **28.05.2024** 

## Nutzungsbedingungen

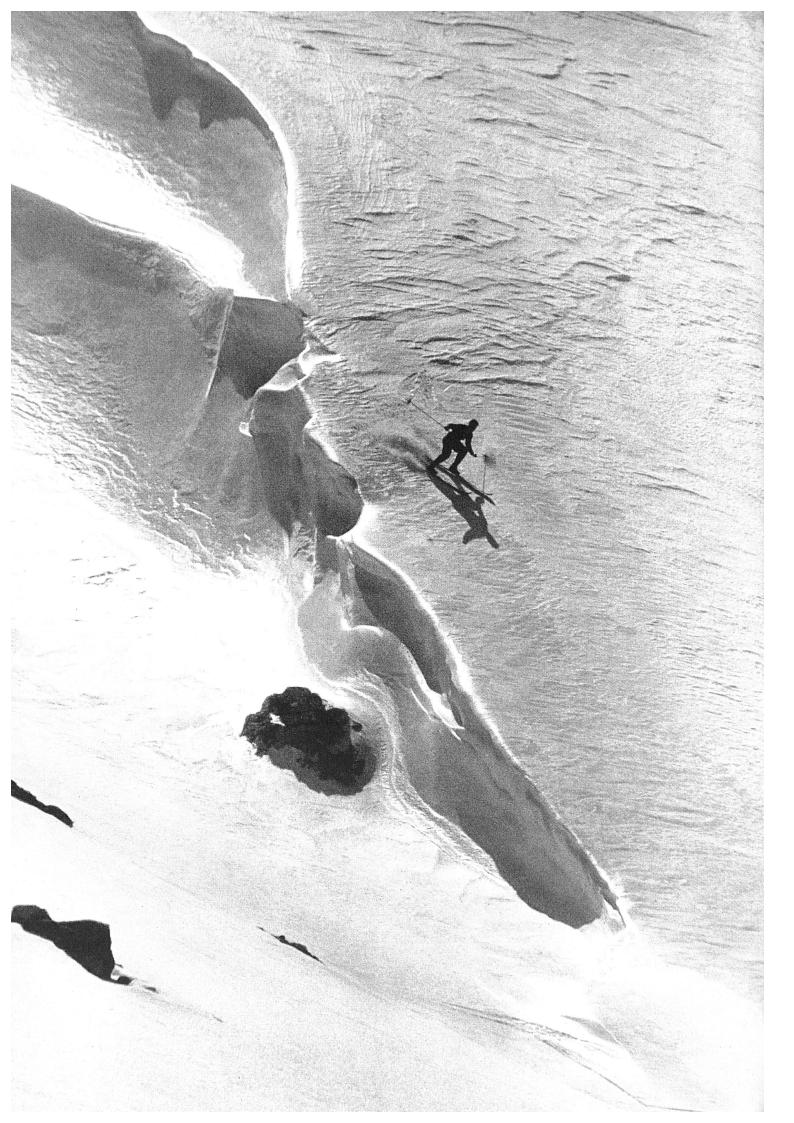
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

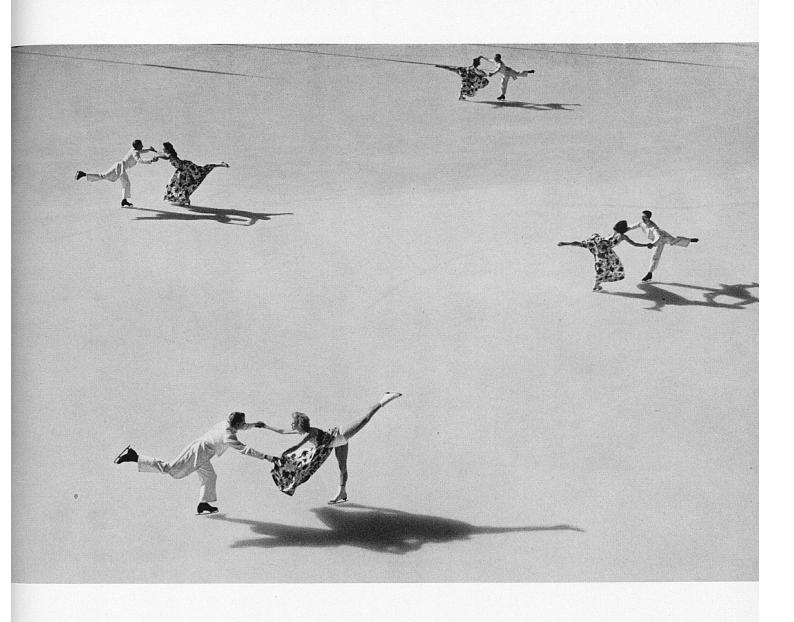
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch





Ski, Sonne, Schweiz – ruft es gegenwärtig von farbenfrohen Plakaten unserer touristischen Landeswerbung, von Affichen, welche die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung in die Welt hinausschickt. Die Wintersportplätze werden zu Wundergärten im Schnee, im Sonnenlicht liegen die Eisbahnen. Photos Maeder, St. Gallen, und Furter, Davos

«Qui dit ski, dit Suisse» — tel est le slogan que lancent les affiches hautes en couleur de notre propagande touristique nationale. L'Office central suisse du tourisme les envoie dans toutes les parties du monde. La neige transforme les stations de sports d'hiver en pays des merveilles où les patinoires étincellent dans le soleil.

«Chi dice sci, dice Svizzera», ecco il motto della nostra propaganda turistica che fregia i cartelloni dai colori festosi diffusi attualmente dall'Ufficio centrale svizzero del turismo. Le stazioni di sport invernali si trasformano in giardini di neve incantati, scintillano nel sole le piste di ghiaccio.

"Switzerland, the Skiers' Wonderland"—is the slogan with which posters of the Swiss National Tourist Office invite you for sunny winter holidays. Resorts with their skating rinks and skiing grounds make a winter playground-wonderland indeed.

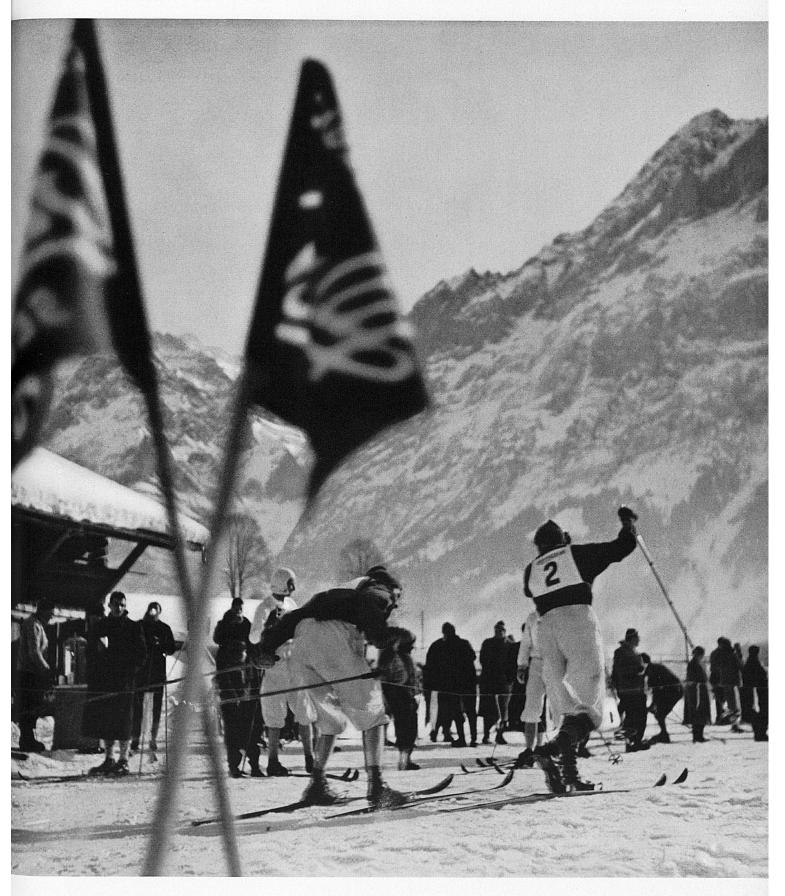


Nach den ersten Skikonkurrenzen des Jahres dürfte sich das Interesse auch den Pferderennen auf Schnee zuwenden, die am 16. Januar in Arosa mit dem ersten Renntag einen vielversprechenden Auftakt erleben. Eine Woche später wird der Obersee nochmals Schauplatz von Prüfungen auf der Flachen, über Hürden und am leichten Schlitten sein. Auch der Freund des Skijörings kommt da auf seine Rechnung. Dann begibt sich die Karawane der Vollblüter nach dem Engadin. St. Moritz, dieser älteste Winter-Rennplatz, beginnt seine Rennwoche am 30. Januar, Comet-Photo

Après les premiers concours de ski de l'année, l'intérêt devrait se porter aussi sur les courses de chevaux sur neige qui débuteront magnifiquement à Arosa le 16 janvier, le premier jour hippique de l'année. Une semaine plus tard, le lac supérieur sera le théâtre de nouvelles courses: plat, obstacles, trot et skijöring. Puis la caravane des pur sang montera vers l'Engadine. La semaine hippique de St-Moritz, cette ancienne station du turf blanc, commencera le 30 janvier.

Alle prime gare sciistiche dell'anno succederanno le corse ippiche sulla neve, che avranno inizio a Arosa il 16 gennalo. Una settimana più tardi, l'Obersee sarà di nuovo teatro di corse piane, agli ostacoli e al trotto con slitte. Anche gli amanti dello skijöring non saranno delusi. Le carovane dei purosangue passeranno quindi a St. Moritz, la più vecchia stazione di corse ippiche invernali, per la Settimana ippica che s'inaugurerà il 30 gennalo.

After this winter's first skiing competitions, public interest will turn to snow track horse racing. The season opens on 16<sup>th</sup> January in Arosa. A week later Arosa's frozen Obersee will again be the site of flat track, hurdle and light sleigh races. Lovers of skijoring will get their money's worth too. Horse racing in the Engadine opens in St. Moritz on 30<sup>th</sup> January.



Grindelwald. Photo Giegel SZV